

Porównanie tłumaczeń Łukasza 12:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Bowiem Święty Duch nauczyci was w tej godzinie co trzeba powiedzieć
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Duch Święty bowiem pouczy* was w tej godzinie, co trzeba powiedzieć. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Bowiem Święty Duch nauczyci was w tej godzinie, co trzeba powiedzieć.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Bowiem Święty Duch nauczyci was w tej godzinie co trzeba powiedzieć
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Duch Święty was pouczy, On w stosownej chwili wskaże, co trzeba powiedzieć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Duch Święty bowiem nauczyci was w tej właśnie godzinie, co macie mówić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem Duch Święty nauczyci was onejże godziny, co byście mówić mieli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo Duch święty nauczyci was onejże godziny, co wam potrzeba mówić.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	bo Duch Święty pouczy was w tej właśnie godzinie, co należy powiedzieć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Duch Święty bowiem pouczy was w tej właśnie godzinie, co trzeba mówić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ponieważ Duch Święty pouczy was w tej właśnie godzinie, co trzeba powiedzieć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo w tej właśnie chwili Duch Święty pouczy was, co macie mówić”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	bo Duch Święty pouczy was o tej właśnie godzinie, co należy powiedzieć”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	bo Duch Święty podpowie wam w takiej chwili, co macie mówić
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo w tej właśnie godzinie Duch Święty pouczy was, co trzeba powiedzieć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо Святий Дух навчить вас у ту мить, що треба сказати.

¹⁾ <x>20 4:12</x>; <x>490 21:15</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	wiadomy bowiem oderwanie święty duch nauczy was w onej godzinie, które obowiązuje rzec.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	bowiem w owej godzinie Duch Święty nauczy was, co należy powiedzieć.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	bo kiedy przyjdzie czas, Ruach Ha-Kodesz nauczy was, co macie powiedzieć".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	bo w tejże godzinie duch święty was nauczy, co powinniście mówić”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Duch Święty pomoże wam wtedy znaleźć właściwe słowa.